

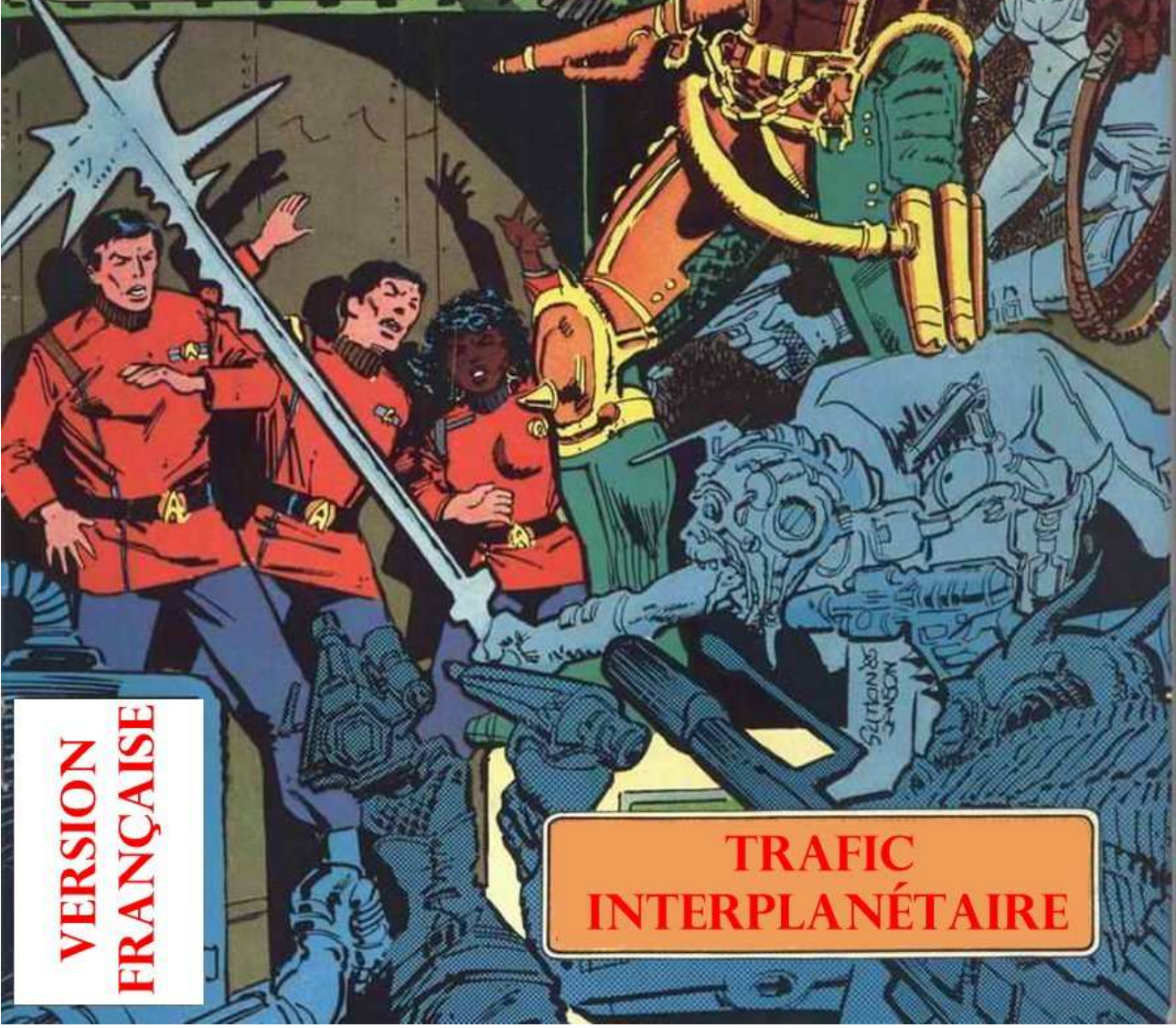


BY KELLOGG SUTTON & VILLAGRAN

95¢
17
AUG. 85
APPROVED BY THE COMICS CODE AUTHORITY

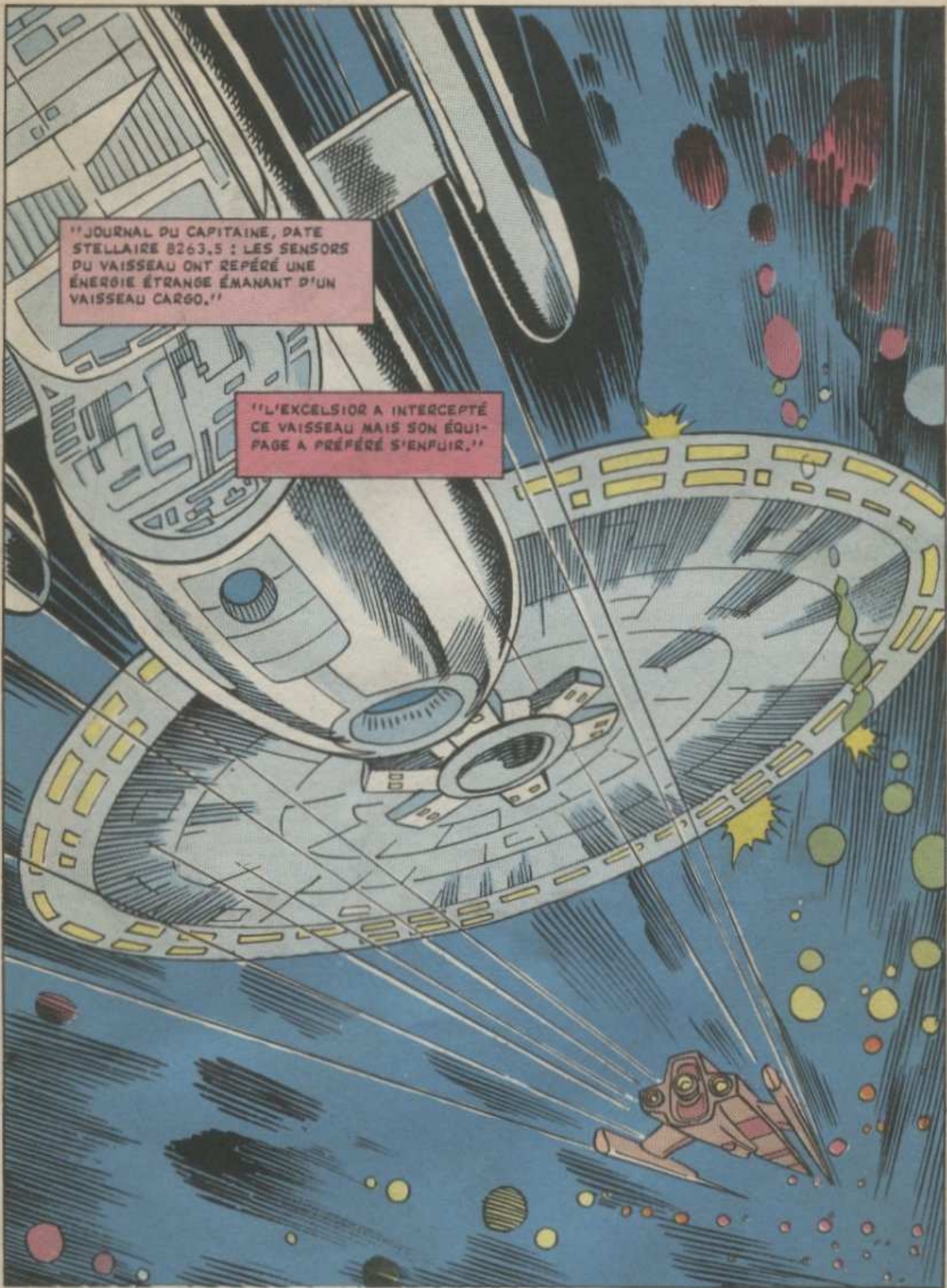
STAR TREK

VERSION
INTÉGRALE



VERSION
FRANÇAISE

TRAFIC
INTERPLANÉTAIRE



"JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8263.5 : LES SENSORS DU VAISSEAU ONT REPÉRÉ UNE ÉNERGIE ÉTRANGE ÉMANANT D'UN VAISSEAU CARGO."

"L'EXCELSIOR A INTERCEPTÉ CE VAISSEAU MAIS SON ÉQUIPAGE A PRÉFÉRÉ S'ENFUIR."

SCÉNARIO: L.B. KELLOG

DESSINS: TOM SUTTON et RICARDO VILLAGRAN

TRAFIC INTERPLANÉTAIRE



"LE LT SULLU A CHOISI DE POURSUIVRE."

NE LE QUITTEZ PAS D'UNE SEMELLE.

M. SAAVIK, POURQUOI CES ENERGIES ?

LE VAISSEAU-CARGO TIRE SUR NOUS.

J'IGNORE, LES ÉCRANS EMPÊCHENT L'ANALYSE.

L'AMIRAL VA VERS LE PONT.

"COMME MON PREMIER OFFICIER, SULLU A PROUVÉ SON HABILITÉ ET SA LOYAUTÉ."

ILS PROTÈGENT CE QU'ILS TRANSPORTENT.

FAISONS DE LA CHIRURGIE SUR LEUR VAISSEAU. FIXEZ LES PHASEURS SUR SES MOTEURS.

LA SITUATION ?

"EN TANT QU'AMI, JE COMPRENS CE QU'IL VEUT."

METTEZ CE VAISSEAU HORS D'ACTION.

"UN COMMANDEMENT POUR LUI SEUL."

MAINTENEZ VOTRE POSTE, M. SULU.

NOS PHASEURS SONT SUR SES MOTEURS.

ALLEZ-Y !

LE VAISSEAU NE SAIT PLUS MANŒVRER.

AMENEZ-LE À BORD. ENVOYEZ LA SÉCURITÉ SUR LE PONT. M. SULU, VOUS ÊTES EN LIAISON ?

OUI, CDT.

SEULEMENT TEMPORAIREMENT.

DU DILITHIUM !

NOS PEUX INVITÉS ÉTAIENT DES CONTRE-BANDIERS...

DANGER
RAPPORT, RICHARDSON.

2 HOMMES D'ÉQUIPAGE, LÉGÈREMENT BLESSÉS.

ILS SONT EMMENÉS À L'INFIRMIÈRE ! ET LEUR CARGO ?

VOYEZ PAR VOUS-MÊME !





COMMANDANT,
UHURA !

PUIS-JE VOUS
PARLER UN
INSTANT ?



QU'Y A-T-IL ?

J'ESPÉRAIS
QUE VOUS ME
DONNERIEZ
UN CONSEIL.

C'EST AU SUJET
DE KONOM ET DE
MOI. PARFOIS, IL ME
SEMBLE QUE NOS DE-
VOIRS NOUS
SÉPARENT.

VOS DE-
VOIRS SONT LA
1ère PRIORITÉ.

OUI, MAIS
JE L'AIME.



ALORS PARLEZ-
LUI EN, NANCY.

CECI EN-
TRE DANS
LE CADRE
DE VOS RES-
PONSABILITÉS.

AH OUI ?



OUI, COM-
MANDANT.

KONOM,
PEUT-ON SE
PARLER ?

OUI,
NANCY.

ILS ONT DE
LA...

... CHAN-
CE.



RAPPORT SUR LA PLANÈ-
TE CETUS 5, 4° DU SYSTÈ-
ME SOLAIRE, EN ORBITE
AUTOUR D'UNE ÉTOILE
ROUGE GÉANTE.

L'ÉVOLUTION DE SON
SOLEIL A ÉVAPORÉ L'EAU,
LAISSANT DES CONDITIONS
HOSTILES.

CETTE PLANÈTE A ÉTÉ
ÉPARGNÉE CAR SA SUR-
FACE ÉTAIT RECOUVERTE
PAR LES OCÉANS.

L'ORDINATEUR RAPPOR-
TE LES DONNÉES RELATIVES
À ORILLIUS I.



ORILLIUS 1 EST UNE STATION
INDÉPENDANTE CONSIDÉRÉE
COMME UN PORT POUR CONTRE-
BANDIERS ET DIRIGÉE PAR KA-
BAKA BUGANDA.

VOUS LE CONNAIS-
SEZ ?

OUI, ALORS QUE
JE FAISAIS PARTIE DE
L'ENTREPRISE... NOUS
ÉTIONS... TRÈS
PROCHES.

NOUS IGNO-
RONS SON
IMPLICA-
TION DANS
CETTE FRAU-
DE. VOUS
POURRIEZ EN-
QUÊTER SANS
ÉLEVER LE
POUTE.

KABAKA ?



IL A TOUJOURS MARCHÉ ENTRE
LE BIEN ET LE MAL, MAIS JE
NE PEUX CROIRE À CECI.

BIEN,
CAPITAINE.

IL SE POURRAIT MÊME
QUE J'ACCÉLÈRE UN PEU
LES CHOSSES.



M. SCOTT, INS-
TALLEZ-Y DA-
VANTAGE D'AR-
MES ET UN
MOYEN DE
TRANSPORT.

M. SULLU, J'AU-
RAI BESOIN D'UN
CAPITAINE ET D'UN
1ER MATELOT.

JE SUIS VOLONTAI-
RE POUR LE 1ER POS-
TE ET JE SUGGÈRE
L'ENSEIGNE BEARCLAW
POUR LE SECOND.

MOTEURS
DE TRANSLATION
PRÊTS.

"JOURNAL DU CAPITAINE:
DATE STELLAIRE 8263.5.
SULLU, UHURA ET BEAR-
CLAW PARTENT VERS LA
STATION SPATIALE ORIL-
LIUS 1."

"L'EXCELSIOR A DÉTERMI-
NÉ LA DIRECTION POUR CES-
TUS 5."

"NOTRE BUT EST D'APPREN-
DRE LE SECRET DE CETTE
FRAUDE."



ON SE VERRA À NOTRE POINT DE RENDEZ-VOUS DANS TROIS JOURS.

MERCI, AMIRAL.

SULU, COMMANDEZ CE VAISSEAU COMME JE LE FERAIS.



OUI, MONSIEUR.

"JOURNAL DU VAISSEAU D'ARTAGNAN. APRES DEUX JOURS, NOUS SOMMES ARRIVÉS À LA STATION ORILLIUS I."

RAPPELEZ-VOUS QUE C'EST UNE MISSION SECRÈTE. NOUS NE VOULONS PAS FILER DES TUYAUX AUX CONTREBANDIERS QUI ÉTAIENT DANS LA FLOTTE.

ICI LE D'ARTAGNAN APPELANT LA STATION. M'ENTENDEZ-VOUS ?

AUCUNE RÉPONSE, SULU.

ESSAYEZ ENCORE, QUELQUE CHOSE SUR LES SENSORS ?

OUI... JE ME SENS DÉPAYSÉ ICI ET UHURA A PLUS D'EXPÉRIENCE QUE MOI.

RIEN.

JE SAIS QUE VOUS POUVEZ ACCOMPLIR CETTE MISSION.

REGARDEZ !



LES PHASEURS SONT PRÊTS. ON TIRE ?

"NON, NOUS NE VOULONS PAS PARAÎTRE HOSTILES. PAS ENCORE !"

ALORS, JE VOUS EMMÈNE HORS D'ICI ?

"S'ENFUIR N'ARRANGERA RIEN. MAIS COURIR VERS EUX PEUT NOUS APPORTER UN RÉPIT. BEARCLAW, JE VEUX UNE POUSSÉE DES MOTEURS DE TRANSLATION..."

CELA LES A SURPRIS. MAINTENANT, IL FAUDRAIT UTILISER UNE APPROCHE DIRECTE DANS VOS COMMUNICATIONS.

MAINTENANT !

JE VOUS SUIS.

STATION SPATIALE ORILLIUS 1, JE SUIS UHURA, UNE AMIE DE KABAKA ET JE DESIRE LUI PARLER.

ILS REVIENNENT.

OUI, ILS RÉPONDENT ENFIN. ÉCOUTEZ.



ÉQUIPAGE DE D'ARTAGNAN, VOUS POUVEZ ATTEINDRE LE PONT SPATIAL 15.

ALLONS-Y.



CE PONT SPATIAL EST PRESSURISÉ, SULU.

O. K. IL EST TEMPS D'OUVRIR LA PORTE.



BIENVENUE.



JE SUIS STEZAR. VOUS ÊTES PRISONNIERS.

PRENEZ-LES !



HÉ ! NOUS NE SOMMES PAS DES ENNEMIS !

OÙ EST KABAKA BUGANDA ? JE VEUX LE VOIR. JE SUIS UNE DE SES AMIES.



UNE AMIE, HEIN ?

JE TE GARDERAI BIEN POUR MOI !

LAISSEZ-MOI !



ÉCOUTE CETTE FEMME !



CAR C'EST UNE AMIE.



UNE TRÈS CHÈRE AMIE. DEPUIS COMBIEN DE TEMPS ?

DE NOMBREUSES ANNÉES.



DE TROP NOMBREUSES ANNÉES SOLITAIRES.

"JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8265,6 : AVEC L'EXCELSIOR EN ORBITE, JE ME TRANSPORTE À LA SURFACE DE CÉTUS 5 POUR CONTINUER NOTRE RECHERCHE."

JE LIS DES FORMES DE VIE AU NORD.

VÉRIFIONS. MAIS PRUDEMMENT JUSQU'À CE QU'ON SACHE CE QUI SE PASSE.

AMIRAL, LES ESCLAVES NE SONT PAS NATIFS DE CETTE PLANÈTE.

REGARDEZ!

JE VOIS. ON A TROUVÉ LA SOURCE DE CES CRISTAUX DE DILITHIUM, MAIS JE N'APPROUVE PAS LEUR MÉTHODE DE LES EXPLOITER.

ALORS CE NE SERA PAS UNE VIOLATION QUAND NOUS FERMERONS CE CAMP D'ESCLAVES.

DEBOUT, AVANT QUE JE NE TE BATTE À MORT !

S'IL Y A ENCORE DE LA VIE EN ...



... TOI !



REGARDEZ... ILS ONT BATTU LES GARDES.

ALORS SOMMES-NOUS LIBRES ?



OUI ! COMME VOUS AURIEZ DÙ L'ÊTRE DEPUIS TOUJOURS !



VEUILLEZ M'EXCUSER POUR NOTRE MAUVAIS ACCUEIL !

MAIS IL EST DIFFICILE DE LES GARDER ALIGNÉS.

IL Y A DE TOUT SUR ORILLIUS I, ON NE PEUT TOURNER LE DOS À NOTRE CLIENTÈLE, MALGRÉ SA RÉPUTATION.

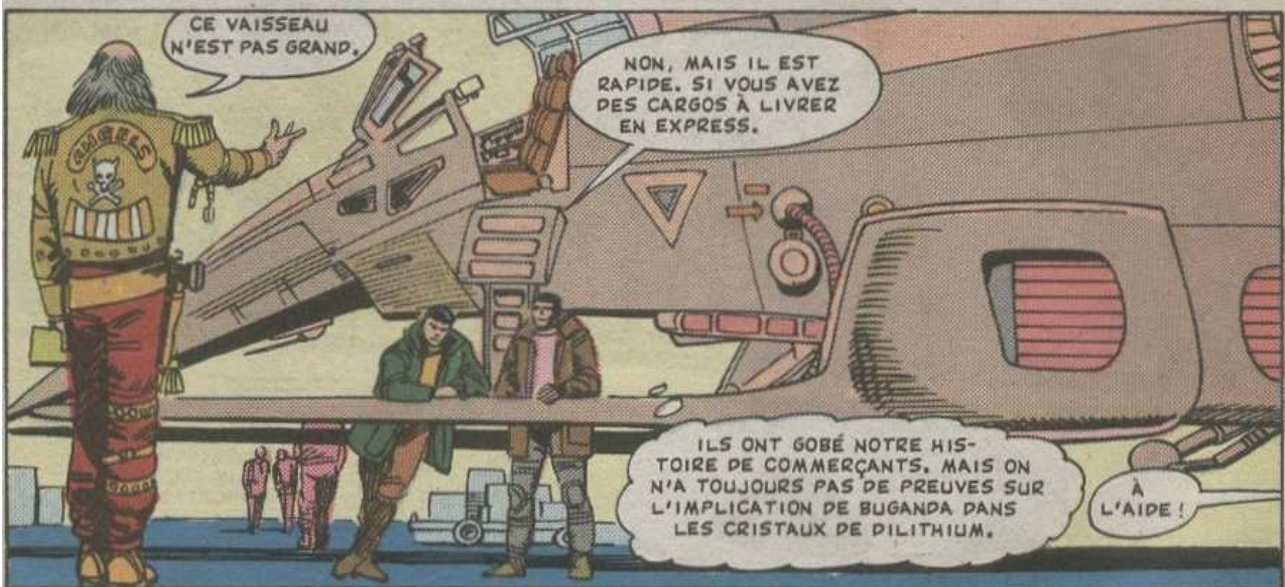


JE SUIS HEUREUSE QUE TU SOIS APPARU !

VOUS ÊTES ADOPTÉ AVEC CE FOUET !

MON ADRESSE EST NÉE PAR NÉCESSITÉ. JE PENSAIS QUE TU ÉTAIS TOUJOURS À LA FLOTTE, NYOTA ?

J'Y ÉTAIS IL Y A QUELQUES MOIS.





UN ESCLAVE S'ÉCHAPPE.

ZZNNG
ZZNNGG



SULU, IL A BIEN DIT 'UN ESCLAVE'.

NE RÉVÉLONS PAS NOTRE IDENTITÉ ! SOYONS CALMES.

J'ESPÈRE QU'UHURA LE RESTERA AUSSI.



BUBBLI BUBBLI

KABAKA, ÊTES-VOUS LÀ ? C'EST JONES.



OUI, JONES, QU'Y A-T-IL ?

DES ENNUIS SUR LE PONT 15. VOUS DEVRIEZ VENIR.

J'ARRIVE.



DÉSOLÉ, JE NE SERAI PAS LONG.

J'ESPÈRE...



QUEL EST LE PROBLÈME ? JE DEVRAIS CONTACTER SULU.



TOUT S'EST PASSÉ SI VITE, MAIS KABAKA NE PEUT ÊTRE MÊLÉ...

... À CES CONTRE-BANDIERS.

UHURA À SULU, VOUS M'ENTENDEZ ?



OUI, UHURA.

QU'Y A-T-IL ?

VOUS N'ALLEZ PAS AIMER CELA, UHURA... MAIS BUGANDA EST MÊLÉ À L'ESCLAVAGISME.





COMMENT OSES-TU ?

SOK

... ET N'AI PAS ESPÉRÉ QUE TU COMPRENDRAIS...



JE NE T'AI PAS DEMANDÉ DE VENIR...

SLAP!

... MES RESPONSABILÉS.



EH...

BOUCHUDUNG

TOI ?

THWUNK

CRASH

TU AS FAIT UNE ERREUR !



IL FAUDRA M'APPRENDRE À JETER LES GENS COMME CELA !

SI VOUS CONTINUEZ À VOUS BATTRE AVEC DES GENS PLUS FORTS, JE N'AURAI PAS LE CHOIX ! VENEZ !

DÉCHARGE

JOURNAL DU CAPITAINE, SUPPLÉMENT
UN DES ANCIENS ESCLAVES
MINEURS A ACCEPTÉ DE
NOUS EMMENER À UNE
CITÉ PROCHE.

REGARDEZ.

LÀ, À CE QU'IL NOUS DIT, NOUS TROUVERONS
L'ESPÈCE DOMINANTE DE LA PLANÈTE CETUS 6.



UNE
VILLE. MAIS
ELLE EST
INONDÉE.

PAS TOUT À FAIT, CETUS 5 A
ÉTÉ À UNE ÉPOQUE ENTIÈREMENT
RECOUVERTE D'EAU, ALORS JE
THÉORISERAI QUE CETTE CITÉ
ÉTAIT AUTREFOIS BIEN EN DESSOUS
DE LA SURFACE DES OCÉANS.

LES HABITANTS DE CETTE VILLE
DOIVENT ALORS ÊTRE DES CRÉATURES
AQUATIQUES.



REGARDEZ, IL SEMBLE QUE LA
THÉORIE DE SAAVIK SOIT
EXACTE.

DITES-NOUS
QUE VOUS AMENEZ
CE DONT NOUS AVONS
DÉSESPÉRÉMENT
BESOIN...

CE QU'ON
NOUS A
PROMIS : DE
L'EAU !

DE L'EAU ? QUI
VOUS A PROMIS
DE L'EAU ?

UN ÊTRE COMME VOUS,
NOMMÉ BUGANDA.

EN ÉCHANGE DE MINÉRAUX
QUI SE TROUVENT SUR
NOTRE MONDE, BUGANDA
A ACCEPTÉ DE NOUS
APPORTER DE
L'EAU.

ALORS... JE CRAINS QU'ON NE VOUS AIT MENTI.
BUGANDA NE POURRAIT PAS VOUS APPORTER TOUTE
L'EAU DONT VOUS AVEZ BESOIN. LE SOLEIL DE VOTRE
PLANÈTE ÉVOLUE EN UNE GÉANTE ROUGE. BIENTÔT
TOUTE L'EAU DE VOTRE MONDE S'ÉVAPORERA,
VOTRE MONDE SE MEURT.

ALORS MON
PEUPLE EST
CONDAMNÉ.



NON... IL RESTE UNE CHANCE, NOUS REPRÉSENTONS LA FÉDÉRATION DES PLANÈTES UNIES, UNE FÉDÉRATION DE DIFFÉRENTS PEUPLES.



IL EST POSSIBLE QU'UNE PLANÈTE MARITIME SOIT LIBRE DE POPULATION LOCALE, OÙ NOUS POURRIONS RELOCALISER VOTRE CIVILISATION.

VOTRE...FEDERATION... POURRAIT EMMENER NOTRE PEUPLE DANS UN TEL MONDE ?



OUI

ALORS NOUS ACCEPTONS VOTRE OFFRE. AVEC JOIE.

AMIRAL, IL Y A DE NOMBREUSES VARIABLES À CONSIDÉRER POUR RELOCALISER CES GENS DANS UN AUTRE MONDE ET LEUR PROCURER LE MÊME ENVIRONNEMENT MARITIME. ON DOIT CONSIDÉRER LE TAUX SALIN ET LE...



UN VÉRITABLE CASSE-TÊTE, M. SAAVIK. JE VOUS CHARGE DE LE RÉSOUDRE. KIRK À EXCELSIOR.

ICI LT SHERWOOD, MONSIEUR.

TÉLÉPORTIONS, M. SHERWOOD, NOUS AVONS UN RENDEZ-VOUS À HONORER.

DES SIGNES DE POURSUITE DEPUIS LA STATION, M. BEARCLAW ?

JOURNAL DU VAISSEAU EXCELSIOR. DATE STELLAIRE 8265.7 : NOUS AVONS QUITTÉ LA STATION ORILLIUS 1 ET NOUS SOMMES ACTUELLEMENT EN ROUTE POUR NOTRE RENDEZ-VOUS AVEC L'EXCELSIOR.

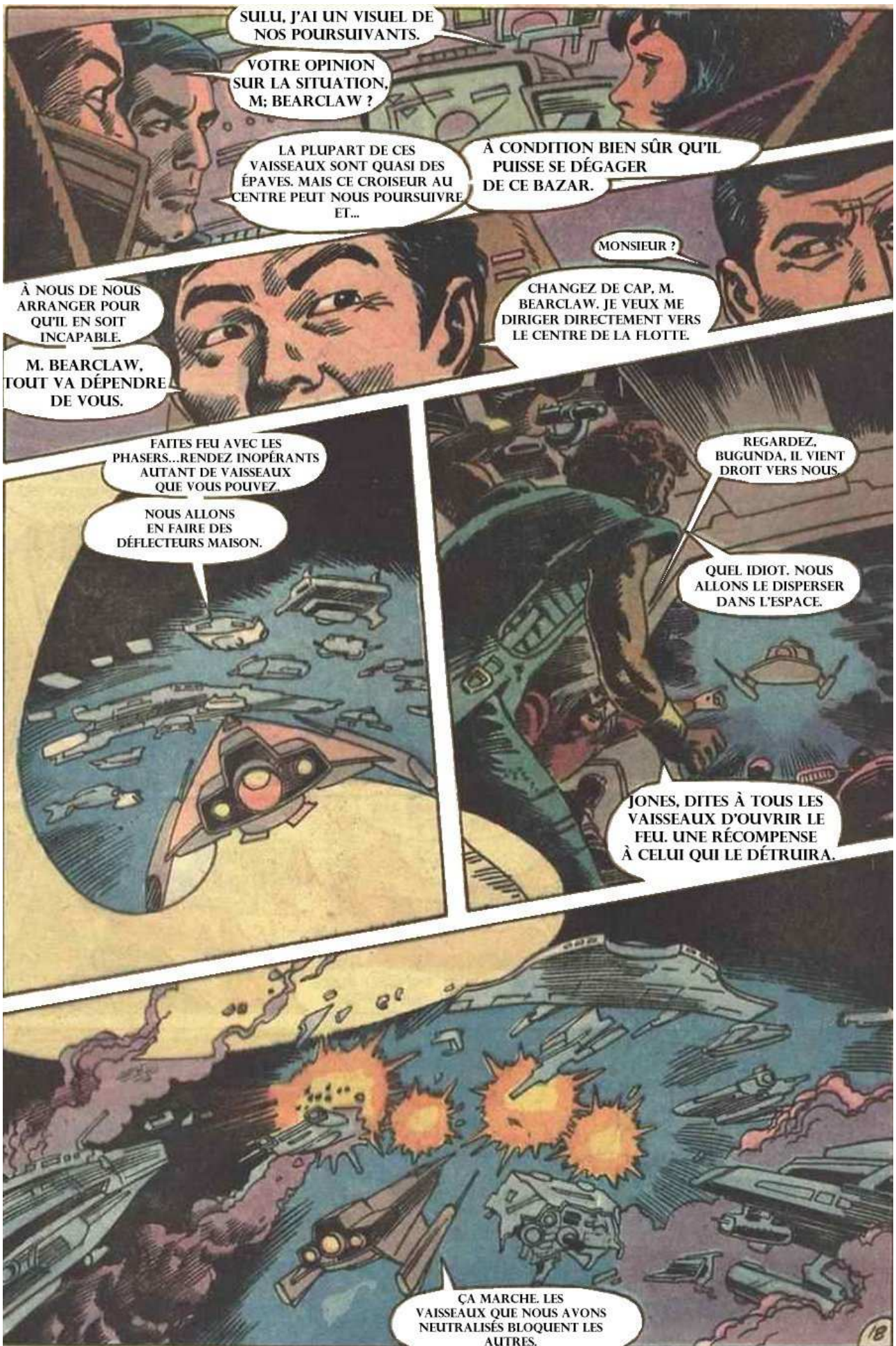


JE CAPTE EN EFFET DES DONNÉES SUR LES SENSEURS.

COMBIEN ?



JE DIRAI QU'UNE FLOTTE ENTIÈRE EN TRAIN DE NOUS POURCHASSER.



SULLU, J'AI UN VISUEL DE NOS POURSUIVANTS.

VOTRE OPINION SUR LA SITUATION, M. BEARCLAW ?

LA PLUPART DE CES VAISSEAUX SONT QUASI DES ÉPAVES. MAIS CE CROISEUR AU CENTRE PEUT NOUS POURSUIVRE ET...

À CONDITION BIEN SÛR QU'IL PUISSE SE DÉGAGER DE CE BAZAR.

MONSIEUR ?

CHANGEZ DE CAP, M. BEARCLAW. JE VEUX ME DIRIGER DIRECTEMENT VERS LE CENTRE DE LA FLOTTE.

À NOUS DE NOUS ARRANGER POUR QU'IL EN SOIT INCAPABLE.

M. BEARCLAW, TOUT VA DÉPENDRE DE VOUS.

FAITES FEU AVEC LES PHASERS...RENDEZ INOPÉRANTS AUTANT DE VAISSEAUX QUE VOUS POUVEZ.

NOUS ALLONS EN FAIRE DES DÉFLECTEURS MAISON.

REGARDEZ, BUGUNDA, IL VIENT DROIT VERS NOUS.

QUEL IDIOT. NOUS ALLONS LE DISPERSER DANS L'ESPACE.

JONES, DITES À TOUS LES VAISSEAUX D'OUVRIRE LE FEU. UNE RÉCOMPENSE À CELUI QUI LE DÉTRUIRA.

ÇA MARCHE. LES VAISSEAUX QUE NOUS AVONS NEUTRALISÉS BLOQUENT LES AUTRES.

CES IDIOTS, AUCUN D'EUX NE SAIT COMMENT COMBATTRE ?

JONES, DÉTRUIT CE VAISSEAU.

JE NE PEUX PAS, KABAKA, IL Y A TROP DE VAISSEAU DANS NOTRE CHEMIN.

ALORS POUSSÉ-LES DE LÀ.



ILS NOUS ONT VERROUILLÉS. NOUS DEVONS GAGNER LES TÉLÉPORTEURS, VITE !

SULU, OÙ ALLONS-NOUS ?

AU SEUL ENDROIT OÙ NOUS POUVONS ALLER.





OÙ SOMMES-NOUS ?

SUR LE VAISSEAU DE BUGANDA. JE NOUS AI TÉLÉPORTÉS SUR L'UN DES PONTS INFÉRIEURS DANS L'ESPOIR QU'ON NE SERAIT PAS REMARQUÉS.

SULU, REGARDEZ.



LE D'ARTAGNAN... IL EST DÉTRUIT. MON PREMIER COMMANDEMENT EST DÉTRUIT.

SULU... JE SUIS DÉSOLÉE. JE SAIS QU'IL SIGNIFIAIT BEAUCOUP POUR VOUS.

C'EST CE QUE LE CAPITAINE KIRK A DIT...

COMMANDEZ-LE COMME JE LE FERAIS !

CELA SIGNIFIAIT BEAUCOUP. MAIS MAINTENANT AU MOINS NOUS AVONS UNE CHANCE DE COMBATTRE POUR NOTRE VIE.



HÉ, JE NE CROIS PAS QUE NOUS SOYONS SEULS ICI.





JOURNAL DU CAPITAINE, DATE STELLAIRE 8266.9: NOUS SOMMES AU POINT DE RENDEZ-VOUS DEPUIS PLUSIEURS ET N'AVONS REÇU AUCUN CONTACT DE M. SULU OU DE SON ÉQUIPAGE.

RIEN SUR LES SENSEURS, M. SAAVIK ?

JE CAPTE QUELQUE CHOSE, MONSIEUR.



MAIS QUE...

SULU À EXCELSIOR, VOUS ME RECEVEZ ?



ICI KIRK. SULU, QU'EST-IL ARRIVÉ ? JE VOUS AI DONNÉ SEULEMENT UN PETIT VAISSEAU.

J'AI ÉTÉ OBLIGÉ D'IMPROVISER. NOUS AVONS UN GRAND NOMBRE DE PRISONNIERS À TRANSPORTER.

TRÈS BIEN, M. SULU. JE VOUS ENVOIE UNE ÉQUIPE DE SÉCURITÉ.



SULU, POURRAI-JE PARLER UN MOMENT À UHURA ?

UHURA ?

OUI...POUR UN MOMENT SEULEMENT.



LA QUESTION QUE JE TE POSE EST POURQUOI. MAIS JE PENSE QUE JE CONNAIS LA RÉPONSE.

DES RESPONSABILITÉS. C'ÉTAIT LA RÉPONSE VOICI VINGT ANS, ET ÇA L'EST ENCORE AUJOURD'HUI. J'AI DES RESPONSABILITÉS ENVERS LA FÉDÉRATION, ENVERS MOI-MÊME, ENVERS LA VIE...



...ET JE DOIS LES ASSUMER, QUEL QU'EN SOIT LE PRIX.

ALORS, JE ME SENS DÉSOLÉ POUR TOI, NYOTA.

NE LE SOIS PAS. J'AI DE LA CHANCE D'AVOIR CETTE VIE...



...BEAUCOUP DE CHANCE !

FIN